

Süleymaniye'de Bayram Sabahı
Yahya Kemal

سليمانيه ده بايرام صباحی

كورە يېلسين ديهه صوكسزلفى هر يردن ابي،
سچمش استانبولك افقنده بو قدسى تپه يي؛
طاشيمش خرجنى غازيلرى، سرداريله،
طاشى ينمش نيجه بىك ايشجيسى، معماريله.
حر و انكين وطنك هم كيجه هم كوندوزينه،
اخروى بر قابى آچمش بورادن كوك يوزينه،
تاكه كچسين ازلى رحمته روح اوردولرى...
بر نفردر بو ظفر معبدنك معمارى.

اولو معبد! سنى آنجاق بو صباح اكلايورم؛
بن ده بر وارثك اولقله بوكون مغرورم؛
بر زمان هندسه دن آبدە ظن ايتدمدي؛
قبه ك آلتنده بو جمهوره باقاركن شمدى،
سنه لردن برى رؤياده كوروب اوزلديكم
جدلرك مغفرت اقليمه كيرمش كييم.
ديلى بر، كوكلى بر، ايمانى بر انسان ييغيني
كوربور وارلغنك بر يره طوپلنديغنى؛
بويوك اللهى آكاركن بر آغيزدن هر كس
نيجه بىك دالغه لى تكبير اوليور تك بر سس؛
يوكسلن بر نقراتك بويوين ولوله سى
نيجه طوغلرله قاريشمش نيجه بىك آت يله سى!
كوردم او ك صفده اوطورمش نفر اثوابلى برى
ديكلور وجد ايله تكرار آلنان تكبيرى؛

آرتارق كوكلكم آيدينلغى هر ثانيه ده
بر مهابتلى صباح اولدى سليمانيه ده
كندى كوك قبه مز آلتنده بو بايرام ساعتى،
دوقوز عصرنده بوتون خلقى، بوتون ملكتى
ير ير عكس ايتديريور ماويلشن منظره دن،
قالقيور طوزلو زمان پرده سى هر آن آرادن.
كيجه نك بيتكه يوز طوتديغى آندن بريدر،
دويولان كوكده قاناد، يرده آياق سسلريدر.
بر كليش وارا!.. نه مبارك، نه غريب عالم بوا!..
هوا بويدن بويه بيكلرجه خياللرله دولو...
هر افقندن بو كليش أسكى سفرلردندر؛
او سفرلرله آچيلمش نيجه يرلردندر.
بو سكونده قاريشدقجه قارانقله ايشيق
يورويور دورمدن، انسان و خيالت قاريشيق؛
كىمى كوكدن، كيمى يردن اوشوشوب هر قابى يه
كيريور، بر برى آردنجه، الهى يايى يه.
تاكرينك معبدى هر بر طرفندن دوليور،
بو ساعتلرده سليمانيه تاريخ اوليور.

اوردو ملتلك اك چوق دو كوشنى، اك صارى
آدامش سوديكى اللهنه بر بويله يايى.
اك كوزل معبدى اولسون ديهه اك صوك دينك
بودر اوز شكلى خيال ايتديكى معمارينك.

نه قدر صاف ایدی سیماسی بو مؤمن نفرک!
 کیمیدی؟ بانیسی می، معماری می علوی اثرک؟
 تاملانمیزد اوواستندن یوروین تورک اوغلی
 بو نفر میدی؟ درین کوزلری یاشلرله دولو،
 یوزی دنیاده ییکیت یوزلرینک اک کوزلی،
 چوق بویوک بر ایشی کورمکله یورولمش بللی؛
 هم بویوک یوردی قوران هم قورویان قدرتمز،
 هر زمان وارلغمز، هم قانمز، هم آتمز؛
 وطنک هم یاشایان وارثی هم صاحبی او،
 کورونور خلقه بو کونلرده تسلی کیی او،
 هم بو طوپراقده بو کون، بزده قالان هر یرده،
 هم ده چوقدن بری غائب ایتدیکمز یرلرده.
 قارشی داغلرده طوتوشمش کیی کل باغچهلری،
 قویو بر قیرمیزیلق کوکدن آیرمقده یری.
 کوکده طوپ سسلری وار، بللی، دریندن درینه؛
 بلکه یوزلرجه شهر سسلنپور بربرینه.
 چوق یاقندن می بو سسلر، چوق اوزاقلردغمی؟
 اسکداردن می؟ حصاردن می؟ قاواقلردن می؟
 بورسندن، قونیه دن، ایزمیردن، اوزاقلدن اوزاغه،
 چاریور بربری آردنجه او داغدن بو داغه؛
 شمدی هر مرحله دن، تابایزیددن، وانندن،
 عینی طوپ سسلری، بر بر کلیور هر یاندن.

نه قدر دویغولو، انکین و مبارک بو سحر!
 قادین آرکک و چوجوق، کوکلی دولانلر، یر یر،
 دیکلیور هپسی بویوک خاطره لر روزکاری،
 چالدیران طوپلری آردنجه موهاچ طوپلرینی.
 کوکده طوپ سسلری، بر بر، نره لردن کلیور؟
 مطلقا هر بری بر باشقه سفردن کلیور:
 قوسوادلن، نیکبولودن، وارنده دن، استانبولدن...
 آکیور هر بری بر وقعه یی هیبتله بو آن؛
 بلغراددن می؟ بودین، آگری و اویواردن می؟
 صوک حدودلرده یوجلمش صبرا داغلردن می؟
 دکیز افقنده بو طوپ سسلری نردن کلیور؟
 بارباروس، بلکه طوناغایله سفردن کلیور!.
 آطه لردن می؟ طونوسدن می؟ جزایردن می؟
 حر افقلرده دوناشمش ایکی یوز پاره کمی
 یکی دوغمش آیه باقدقلری یردن کلیور؛
 او مبارک کمیلر هانکی سفردن کلیور؟
 اولو معبدده قاریشدم وطنک بیرلکنه،
 چوق شکر تاکرییه، کوردم، بو ساعتلرده ینه
 یاشایانلرله برابر بولنان ارواحی.
 دولودر کوکلم ایشیققلرله بو بایرام صباحی.

یحیی کمال